



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.30/2006/15
26 July 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом

Сто четырнадцатая сессия

Женева, 26-29 сентября 2006 года

Пункт 6 b) предварительной повестки дня

ТАМОЖЕННЫЕ КОНВЕНЦИИ О ВРЕМЕННОМ ВВОЗЕ ЧАСТНЫХ ДОРОЖНЫХ
ПЕРЕВОЗОЧНЫХ СРЕДСТВ (1954 ГОДА) И КОММЕРЧЕСКИХ
ДОРОЖНЫХ ПЕРЕВОЗОЧНЫХ СРЕДСТВ (1956 ГОДА)

Применение Конвенции

Комментарии к Конвенциям

Записка секретариата*

* Отдел транспорта ЕЭК ООН передал настоящий документ по истечении предельного срока для представления официальной документации.

СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. На своей сто седьмой сессии Рабочая группа приняла к сведению документ TRANS/WP.30/2004/21, который был передан Международным туристским альянсом и Международной автомобильной федерацией (МТА/ФИА) и в котором поднимается ряд вопросов в связи с толкованием Таможенных конвенций о временном ввозе частных дорожных перевозочных средств (1954 года) и коммерческих дорожных перевозочных средств (1956 года).
2. Рабочая группа дала свое толкование некоторых из положений, тогда как другие вопросы были переданы Управлению по правовым вопросам Организации Объединенных Наций (УПВ), в частности те, которые касаются соответственно статей 13.3 и 14.3 Конвенций, где используется фраза "в кратчайший возможный срок", а также вопрос о применении термина "непреодолимая сила" в тех случаях, когда таможенные претензии нельзя урегулировать обычным способом (т.е. в предельные сроки, предписанные в Конвенции) ввиду разрыва дипломатических отношений между двумя странами.
3. УПВ проинформировало секретариат ЕЭК ООН, что оно не может дать толкование вышеуказанных вопросов, которые касаются непосредственно этих Конвенций, и рекомендовало, чтобы Договаривающиеся стороны дали свое толкование данных положений в целях установления практики в контексте Конвенций.
4. На своей сто одиннадцатой сессии Рабочая группа вновь рассмотрела эти проблемы на основе документа МТА/ФИА TRANS/WP.30/2005/27, а также дополнительный вопрос, касающийся заполнения "свидетельства о местонахождении" транспортного средства.
5. Рабочая группа поручила секретариату подготовить соответствующие комментарии для включения в обзор комментариев к этим двум Конвенциям, которые следует разработать на основе толкований, предложенных Рабочей группой на ее предыдущих сессиях.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Статьи 13.3 и 14.3 Конвенций соответственно

6. В связи с использованием фразы "в кратчайший возможный срок" в этих двух Конвенциях секретариат, проконсультировавшись с МТА/ФИА, пришел к выводу, что ориентиром могла бы послужить статья 8.7 Конвенции МДП, в которой применяется эта же формулировка "so far as possible" (на русском языке - "по мере возможности") и

предусмотрена пояснительная записка к данной статье, в которой излагаются минимальные меры, требуемые компетентными органами для соблюдения содержащихся в этой статье условий.

7. Принимая все вышеизложенное во внимание, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующий текст для комментария к статьям 13.4 и 14.4 двух Конвенций, соответственно:

"Меры, принимаемые компетентными органами для уведомления гарантирующей ассоциации об аресте, наложенном этими таможенными органами или от их имени на перевозочные средства, ввезенные под гарантию этой ассоциации по документам на временный ввоз, включают передачу в письменном виде информации о номере книжки CPD, наименовании выдавшей ее ассоциации и дате уведомления".

8. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть это предложение.

Статья 22 - Непреодолимая сила

9. Вопрос, поднятый МТА/ФИА, относительно возможного использования термина "непреодолимая сила", касается случаев, когда дипломатические отношения между двумя странами разорваны, когда граждане страны А вынуждены покинуть страну В без своих транспортных средств и когда впоследствии страна В выдвигает претензии против национального гарантийного объединения в отношении оставленных транспортных средств. Поскольку дипломатические отношения разорваны и поскольку во многих случаях транспортные средства были подвергнуты переделке гражданами страны В или уничтожены, возникает вопрос о том, может ли гарантийное объединение ссылаться на "обстоятельства непреодолимой силы", так как оно не в состоянии предоставить доказательства того, что транспортные средства были либо вывезены обратно, либо уничтожены.

10. В настоящее время в сотрудничестве с МТА/ФИА секретариат занимается изучением других международных правовых документов, а также общепризнанных условий страхования применительно к использованию термина "непреодолимая сила" в ситуациях, подобных тем, описание которых приводится выше.

11. Рабочая группа, возможно, пожелает высказать свое мнение по этому вопросу.

Статья 24.2 - Свидетельство о местонахождении

12. В статье 24.2 обеих Конвенций предписывается, что компетентные органы принимают в качестве доказательства обратного вывоза предъявленное свидетельство о местонахождении (приложение 4 к Конвенциям), выданное официальным органом на транспортное средство или запасные части на вывезенные транспортные средства или запасные зачасти.

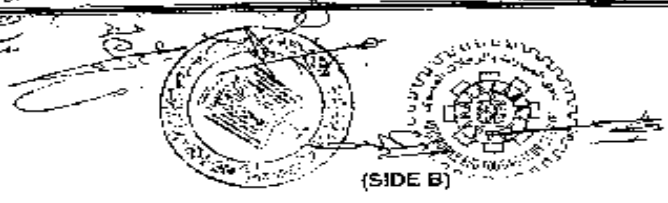
13. Однако некоторые компетентные органы требуют, чтобы объединение, выдавшее книжку CPD, предоставило дополнительное подтверждение на оборотной стороне свидетельства о местонахождении (приложение).

14. Рабочая группа, возможно, пожелает высказать свое мнение по таким дополнительным требованиям и рассмотреть вопрос о том, может ли подтверждение по аналогии с тем, что предусмотрено в приложении, либо в измененном виде служить дополнительным элементом безопасности для компетентных органов, и таким образом рекомендовать в комментарии использование подобной практики.

Приложение

Образец дополнительного подтверждения на оборотной стороне свидетельства
о местонахождении

(только на английском языке)



Club of (***)

**Declaration & Commitment
Of CPD issuing Club**

The Automobile Club of (***)
declares that all data of the Certificate of Location on the back side of this
sheet, which is issued by (**) are correct and that the issuing club is responsible for the correctness of all
the data mentioned therein, and is liable for paying any requested customs
duties according to the Egyptian laws and regulations in case that any of these
data was found incorrect.

Date :
Issuing club President :
Signature :
(Seal of the Club)

Automobile & Touring Club of Egypt (ATCE)

ATCE approves the correctness of the signatures & seals of the CPD issuing club : (***) on the above declaration related to the CCL on the back side of this sheet. In case of any data found incorrect, ATCE will be responsible to follow-up with the issuing club to oblige him to pay the Egyptian customs duties resulting from not abiding with the customs law. ATCE will also be obliged to notify AITDIA to take the necessary action towards the CPD issuing club in view of the declaration & commitment.

Approval No. :
Date : / / 200...
(Signature - Seal of the club)

[**] = Name of country where vehicle is located.
[**] = Official authority according to the convention.
[***] = Name of CPD Issuing Club.